

# Inhalt

## VERSUNKENE LANDSCHAFT OSTGALIZIEN

IVAN FRANKO: Die galizische Schöpfungsgeschichte .....	11
VOLKSLIED: Kahanetz .....	14
AKIBA NAGELBERG: Der Wolf zahlt mit der Haut.....	17
SCHOLEM ALECHJEM: Es ist eine Lüge .....	18
JOSEPH ROTH: Brief aus Polen.....	22
ALEXANDER GRANACH: Ich trage den Namen eines freundlichen Mannes .....	27
ISAAK BABEL': Brody 1920.....	32
ADAM ZAGAJEWSKI: Nach Lemberg fahren .....	34
TIMOFIJ HAVRYLIV: Die morgendliche Stadt.....	37
KARL SCHLÖGEL: Metropole im Übergangsgebiet .....	38
IRYNA VIL'DE: Romans Heirat.....	42
OSYP MAKOVEJ: Wie Schewtschenko Arbeit suchte .....	49
JURIJ ANDRUCHOVYČ: Das Stanislauer Phänomen .....	54

## DER DUFT DER KARPATEN

OL'HA KOBYLJANS'KA: Die Bettlerin.....	63
MAXIMILIAN GLINSKI: Kosma Zajetz.....	65
OSYP JURIJ FED'KOVIČ: An den Floßlenker .....	68

MYCHAJLO KOCJUBYNS'KYJ: Auf der Alm .....	69
HNAT CHOTKEVYČ: Bei den Opryschken .....	76
MARTIN POLLACK: Karpatenräuber .....	85

## GRÜNE MUTTER BUKOWINA

VINCE BATHYÁNY: Reise durch einen Theil Ungarns, Siebenbürgens, der Moldau und Buccovina im Jahr 1805 .....	93
RUDOLF WAGNER: Reisetagebücher des österreichischen Kaisers Franz I. ....	95
MAX ZELGIN: Zar Alexander in Czernowitz.....	97
VOLKSTÜMLICHE ÜBERLIEFERUNG: Baba Jaudocha-Dokia .....	98
VOLKSTÜMLICHE ÜBERLIEFERUNG: Das Zauberei.....	100
LUDWIG ADOLF STAUFE-SIMIGINOWICZ: An die Heimat .....	101
KARL EMIL FRANZOS: Matthias Zenner .....	102
KLARA BLUM: Wassilka, die Bäuerin .....	114
LEOPOLD VON SACHER-MASOCH: Der Besuch beim Wunderrabbi von Sadagora .....	118
ROSE AUSLÄNDER: Bukowina III.....	122
Mutterland.....	123
Czernowitz .....	124
ALFRED GONG: Topographie.....	125
MOSES ROSENKRANZ: Bukowina 1940–1941.....	127
PAUL CELAN: Nähe der Gräber.....	128

GEORG HEINZEN: Wo die Hunde die Namen olympischer Götter trugen.....	129
---	-----

## DREILÄNDERECK TRANSKARPATIEN

KAREL ČAPEK: Die Ballade von Juraj Čup.....	133
ANNA SEGHERS: Bauern von Hruschowo.....	138
FRANZ CARL WEISKOPF: Heimkehr .....	143
BÉLA ILLÉS: Uzhorod liegt in Marokko.....	149
ANDRZEJ STASIUK: Expedition ins Niemandsland .....	158

## DEUTSCHE KOLONISTEN IN WOLHYNIEN

SAGE:	
Schlafende Soldaten im Hügel .....	163
Scheinbare Hexen.....	164
Christian Bäuerle: Wolhynienfahrt .....	165
HERTHA KARASEK-STRZYGOWSKI: Der Dorfschmied Ferdinand Wolf.....	168

## UNTER DEN KASTANIEN VON KIEW

DIE NESTORCHRONIK: Die Reise des Apostels Andreas durch das russische Land.....	177
VOLKSLIED: Wassili der Trunkenbold.....	179
JOHANNES BOBROWSKI: Die Taufe des Perun. Kiew 988 .....	188
OSIP MANDEL'STAM: Kiew .....	190
BORIS PASTERNAK: Ballade .....	195

IVAN DRAČ: An das Werk ›Arsenal‹.....	197
MYKOLA BAŽAN: Morgen.....	198
IL'JA ERENBURG: Babi Jar .....	200
SEMĚN ŠURACHOVYČ: Der kleine Junge.....	201
PJATRUS' BROŮKA: Kiew.....	203
MAKSYM RYL'SKYJ: Herbstliches Kiew.....	204
VOLODYMYR DROZD: Der einsame Wolf.....	205
JEVHEN HUCALO: Haare, rötlich wie Herbstlaub.....	213
ANDREJ KURKOV: Mischa-Pinguin .....	217
JURIJ ANDRUCHOVYČ: Tagebuch eines Demonstranten in Kiew.....	220
 <b>MÄCHTIGER DNEPR</b>	
TARAS ŠEVČENKO:	
Vermächtnis .....	227
Kosakenlied.....	228
NIKOLAJ GOGOL: Auf der Insel Chortiza .....	229
PANTELEJMON KULIS: Saporoger Gericht .....	231
MARKO VOVČOK: Maksym Hrymacz.....	239
STEPAN VASYL'ČENKO: Im Chutor.....	245
RAINER MARIA RILKE: Das Lied von der Gerechtigkeit.....	250
IVAN HRYHURKO: Geos und Artimnasa.....	257
HRYHIR TJUTJUNNYK: Himmelsrand.....	264

## STEPPELAND

ALEKSANDR PUŠKIN: Masepa .....	271
NIKOLAJ GOGOL: Die Mainacht oder Die Ertrunkene .....	273
PANAS MYRNYJ: Die Feldfee .....	276
OSTAP VYŠNJA: Jahrmarkt .....	287
ERIKA KARLOWNA: Babuschka Luba .....	297
OLEKSANDR DOVŠENKO: Verzauberte Desna .....	303
JULIA DRUNINA: Wermut.....	310

## NACH ODESSA FUHR ICH ÜBERS MEER

MARIANNE VINCENT: Am Schwarzen Meer .....	313
IMMANUEL WEISSGLAS: Schwarzmeer-Muscheln .....	314
EDUARD BAGRICKIJ: Die Schmuggler .....	315
ISAAK BABEL': So wurde es in Odessa gemacht .....	318
VALENTIN KATAEV: Am Sonntag.....	324
KONSTANTIN PAUSTOVSKIJ: Labyrinth aus Speerholz.....	331
HEINRICH BÖLL: Damals in Odessa.....	335
JURIJ ŠČERBAK: Die Heimkehr .....	339
VLADIMIR BUŠNJAK: Weiße Wirbel .....	351
DINAH KALINOVSKAJA: Auf dem Viktualienmarkt .....	356
IL'JA MITROFANOV: Studjony-Straße .....	360

NEAL ASCHERSON: Vogeldreck .....	364
CHRISTIAN SCHÜLE: Schneiders Freundin .....	367
 <b>DIE KRIM - AUF DEN SPUREN DER ZAREN UND TATAREN</b>	
FRIDOLIN SCHOULTZ: Ein Kaiserzug durch die Krim.....	373
HEINZ KNOBLOCH: : Geschichte in Bachtschissarai.....	376
ALEKSANDR PUŠKIN: An die Fontäne im Palast von Bachtschissarai .....	378
KARL KOCH: Marie Potocka.....	379
ADAM MICKIEWICZ: Alushta bei Tag .....	381
KONSTANTIN PAUSTOVSKIJ: Der Segelmacher .....	382
OSTAP VYŠNJA: Die Berge .....	387
VIKTOR EROFEEV: Die Krim ist unschuldig.....	390
 NACHWORT.....	 392
QUELLENVERZEICHNIS .....	395